

Палий Юлия Владимировна

ВЫРАЖЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ НА ОСНОВЕ КОНСТРУКЦИЙ С ГЛАГОЛАМИ ДВИЖЕНИЯ

Статья посвящена исследованию грамматизованных лексико-синтаксических конструкций испанских глаголов движения с причастием, инфинитивом и герундием на материале романа Мигеля де Унамуно "Niebla" ("Туман"). Исследованы семантические особенности употребления конструкций с глаголами движения в художественных текстах. Проведён анализ лексико-семантических вариантов глаголов движения в различных синтаксических конструкциях. Выявлены расширение частоты употребления герундия и разнообразие его синтаксических функций в художественном произведении.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/38.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 10(76): в 3-х ч. Ч. 2. С. 133-135. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/10-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

**SOME PECULIARITIES OF SEMANTICS OF THE OLD ENGLISH ADJECTIVES-ANTONYMS
(BY THE MATERIAL OF THE ADJECTIVES *HEFIG-LEOHT*)**

Paimakova Elena Al'bertovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Luk'yanova Galina Olegovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Peoples' Friendship University of Russia, Moscow
e.paymakova@gmail.com; go_lukyanova.rudn@mail.ru

The tasks of historical lexicology include studying the ways of the semantic evolution of the language nominative means. One of the relevant problems is the peculiarities of polysemy in ancient languages. The article is devoted to the analysis of the semantics of the Old English adjectives-antonyms *hefig* and *leoht*. By the material of the Old English language works and lexicographic sources, the semantic possibilities of the adjectives under consideration are analyzed on the basis of the peculiarities of their combinability. The authors specify those integral components that connect the meanings of these adjectives.

Key words and phrases: diachrony; semasiology; adjectives-antonyms; lexical-semantic variant; seme; lexical combinability.

УДК 811.134.2

Статья посвящена исследованию грамматизованных лексико-синтаксических конструкций испанских глаголов движения с причастием, инфинитивом и герундием на материале романа Мигеля де Унамуно «Niebla» («Туман»). Исследованы семантические особенности употребления конструкций с глаголами движения в художественных текстах. Проведён анализ лексико-семантических вариантов глаголов движения в различных синтаксических конструкциях. Выявлены расширение частоты употребления герундия и разнообразие его синтаксических функций в художественном произведении.

Ключевые слова и фразы: конструкции с глаголами движения; лексическая характеристика; семантика; лексико-семантическое поле; глагол-связка.

Палий Юлия Владимировна, к. пед. н.
Севастопольский государственный университет
julmay19@gmail.com

**ВЫРАЖЕНИЕ ДВИЖЕНИЯ В ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ
НА ОСНОВЕ КОНСТРУКЦИЙ С ГЛАГОЛАМИ ДВИЖЕНИЯ**

Глаголы движения, обозначающие различные способы перемещения в пространстве, являются архаичским и структурно-семантическим типом испанского глагола. Глаголы движения (*ir, irse, andar, llegar, pasar, seguir, venir*) объединены в лексико-семантическое поле глаголов, связанных с физическим процессом – передвижением живых существ и неодушевленных предметов, перемещением в пространстве в каком-либо направлении. С движением непосредственным образом связано всеобщее развитие и сама жизнь. Мысли, чувства, эмоции находятся в постоянном движении, соотносящемся с движением мира.

В настоящее время увеличивается количество употребления испанских глаголов движения в конструкциях с неличными формами глагола, что упрощает структуру предложения и придает динамизм повествованию.

Целью статьи является выявление особенностей семантики употребления конструкций с глаголами движения в романе испанского писателя Мигеля де Унамуно «*Niebla*» («Туман»). Задачами исследования являются: изучение теоретической литературы по теме исследования; выявление особенностей употребления конструкций с глаголами движения в романе; определение частотности употребления глаголов движения в конструкциях с инфинитивом, герундием и причастием.

Глагольные формы в испанском языке делятся на два основных разряда: спрягаемые личные формы со сложной, но четкой морфемной структурой и неспрягаемые самостоятельно, неличные, глагольно-именные формы глагола: инфинитив, причастие, герундий. Основным категориальным признаком глагола как части речи является его семасиологическое свойство передавать значение действия, процессуальности [1].

В лингвистической науке последних лет наблюдается все возрастающий интерес к проблеме семантической наполненности языковых единиц. Наряду с этим, известный интерес представляет анализ специфики лексико-семантической группы глаголов движения. Данная группа уже не раз была предметом обсуждения в научной литературе. Общая природа основ глаголов движения была впервые замечена А. А. Шахматовым. Именно он и выделил глаголы движения из других групп глаголов и положил начало фактическому изучению глаголов движения [Цит. по: 2, с. 81].

Многие глаголы, преимущественно глаголы движения и состояния, играют роль служебных глаголов, но при этом сохраняют в большей или меньшей степени свое основное значение и являются полувспомогательными глаголами; они образуют в сочетании с одной из неличных форм глагола лексико-синтаксические описательные конструкции модального, видового или временного характера.

Проблема понятийных (семантических) категорий привлекает к себе внимание лингвистов разных направлений и школ. Языковая интерпретация понятийных категорий влечет за собой определенное преломление

категориальных смыслов в системе данного языка. Связь между понятийными категориями и языковыми значениями постоянно актуализируется в речи, в конкретном высказывании.

Отличительной чертой концепции И. И. Мещанинова является то, что понятийные категории трактуются как мыслительные и в то же время языковые. В целом, теория И. И. Мещанинова, изложенная в работах 1940-х годов, выявляет двусторонние зависимости – от категориальности в сфере сознания к языковому выражению и от формального выражения к категории, связывающей язык и сознание [3, с. 81].

В последние годы интерес лингвистов к глаголам движения также не угасает. Проводятся исследования по семантике глаголов движения, способам обозначения направления при глаголах движения и т.д. В результате было выделено три основных семантических зоны, в которых были обнаружены результаты грамматикализации глаголов движения: темпоральная, аспектуальная и модальная [5, p. 145].

В XX в. возрастает употребление конструкций с глаголами движения, более того, конструкции приобретают дополнительные оттенки значений.

Глагол *ir* в испанском языке является самым многозначным и часто употребляемым глаголом лексико-семантического поля – «движение в пространстве в определенном направлении». Чаще всего он используется для придания динамизма выражению и тексту в целом.

Конструкция *ir + gerundio* является наиболее употребимой среди всех герундиальных конструкций с глаголами движения. Данная конструкция выражает будущее незавершенное действие.

«*Se me van muriendo en carne de espacio, pero no en carne de sueño, en carne de conciencia*» [6, с. 71]. / «*Да, умирает плоть пространственная, но не плоть сна, плоть сознания*» [4, с. 73].

«*Merced a esta labor de evocación fue surgiendo a su fantasía una fieura vaizarosa ceñida de ensueños*» [6, с. 48]. / «*Благодаря сильному напряжению в голове Аугусто возникала зыбкая, овеванная грезами фигура*» [4, с. 50].

В настоящее время в данных конструкциях глагол *ir* имеет тенденцию десемантизироваться и играть роль глагола-связки в составном глагольном сказуемом.

Конструкция *andar + participio*, которая является самой часто употребляемой среди причастных конструкций с глаголами движения в испанском языке, у автора часто выражает состояние с видовым оттенком длительности и употребляется преимущественно с причастием, образованным от глаголов, выражающих моральное состояние, настроение.

«*Cuán otros que esos presos de apabullante ramplonería que andan preocupados de lo que llaman la verosimilitud*» [6, с. 35]. / «*Насколько они отличаются от самоуверенных невежд, озабоченных тем, что называют правдоподобием*» [4, с. 34].

При переводе конструкций следует обращать внимание на различные оттенки значений, которые привносят глаголы движения в конструкцию. Несмотря на разницу в том, что глагол *ir* обозначает путь, который предстоит пройти, *venir* – уже пройденный путь и *andar* – не имеет определенного направления; как показал исследуемый материал, значения глаголов движения часто совпадают, и перевод таких конструкций зависит от контекста.

Особенности лексического значения глаголов движения в испанском языке определяются, с одной стороны, их широким употреблением в основном значении и, с другой стороны, возможностью их полной или частичной десемантизации в служебных функциях.

Десемантизация вспомогательного глагола в аналитических формах приводит к тому, что система выражаемых им грамматических значений оказывается не тождественной системе грамматических значений всего сочетания. Система грамматических значений всего сочетания в целом в аналитической конструкции определяется только в соединении со вторым компонентом (причастие, инфинитив, герундий) в результате их взаимодействия. Часто неличные формы глагола в описательных глагольных конструкциях являются основным носителем лексического значения всего сочетания, определяющего смысловое содержание, выражаемое данной конструкцией в речи.

Конструкции «глагол движения + причастие/герундий/инфинитив» не являются аналитической видовой формой в испанском языке. Видовые оттенки действия, выражаемые конструкцией «*ir* и другие глаголы движения + герундий», возникают как результат, как сумма однохарактерных слагаемых, поэтому данные конструкции остаются лексико-синтаксическими, не достигающими, в отличие от *estar* с герундием той степени абстрагированности, которая позволила бы признать их аналитическими формами глагола.

В составе глагольного или именного сказуемого с инфинитивом, герундием, причастием, прилагательным глаголы движения функционируют в качестве глагола-связки. Они могут сохранять свое значение либо частично или полностью терять свою семантику.

Также необходимо отметить, что в испанском языке глаголы лексико-семантического поля – «движение в пространстве в определенном направлении» – демонстрируют возможность принимать на себя семантические функции, присущие другим глаголам.

Таким образом, наиболее употребляемым глаголом движения в конструкциях с герундием и инфинитивом является глагол *ir*. Наименее употребляемыми глаголами движения в конструкциях являются глаголы *pasar* и *seguir*. Конструкции с глаголами движения упрощают предложение и привносят дополнительные оттенки значения и отношения автора.

На выбор того или иного глагола в том или ином контексте влияет стилистический фактор. Например, глагол *andar* относится к книжной лексике. Конструкции с данным глаголом в испанском языке употребительны в основном в авторских описаниях, пересказах. Однако в тех случаях, когда автор, включая в повествование

монологи и диалоги персонажей, стремится следовать норме живой разговорной речи, глаголам *ir, irse, venir* отдается безусловное предпочтение.

Каждый глагол движения изначально имеет свое определенное значение, но автор расширяет основное значение в контексте и в конструкциях. Можно заключить, что глаголы движения в сочетании с конструкциями расширяют семантическое поле, в котором они могут приобретать другие значения. Однако часто глаголы движения в конструкциях десемантизируются, и основным носителем лексического значения конструкции являются инфинитив, причастие и герундий.

В испанском языке среди глаголов данного лексико-семантического поля есть глаголы (*andar, ir, venir, llegar*), которые можно назвать универсальными, поскольку они широко используются в конструкциях с причастием, прилагательным, герундием, инфинитивом.

Глаголы *andar, ir, irse, llegar, pasar, venir, seguir* широко употребляются в конструкциях с инфинитивом, герундием и причастием, где они выступают в роли глагола-связки в составном глагольном или именном сказуемом.

Список источников

1. Васильева-Шведе О. К., Степанов Г. В. Испанский язык. Теоретическая грамматика, морфология и синтаксис частей речи. М.: Высшая школа, 1990. 302 с.
2. Лингвистика. История лингвистики. Социолингвистика: сборник статей / под ред. К. А. Долинина. СПб.: Издательство Санкт-Петербургского университета, 2003. 208 с.
3. Мещанинов И. И. Члены предложения и части речи. М.: Наука, 1978. 234 с.
4. Унамуну М. де. Туман / пер. К. Н. Державина. М.: Художественная литература, 1998. 320 с.
5. Llorach E. A. Gramatica de la lengua Espanola. Madrid: Espasa, 1995. 406 p.
6. Unamuno M. de. Niebla / предисл. М. Киеня. М.: Цитадель, 2001. 240 с.

EXPRESSING MOTION IN THE SPANISH LANGUAGE ON THE BASIS OF CONSTRUCTIONS WITH THE VERBS OF MOTION

Palii Yuliya Vladimirovna, Ph. D. in Pedagogy
Sevastopol State University
julmay19@gmail.com

The article is devoted to studying grammaticalized lexico-syntactical constructions of the Spanish verbs of motion with the participle, infinitive and gerund by the material of the novel by Miguel de Unamuno "Niebla" ("The Mist"). The author examines semantic peculiarities of using constructions with the verbs of motion in literary texts. The paper analyzes lexico-semantic variants of verbs of motion in the different syntactic constructions, identifies the growing frequency of using gerund and the diversity of its syntactic functions in a literary work.

Key words and phrases: constructions with the verbs of motion; lexical characteristic; semantics; lexico-semantic field; connecting verb.

УДК 81.2

Предвыборный дискурс отличается высокой степенью языкового манипулирования, следовательно, изучение и выявление способов манипулирования в политической коммуникации представляются значимыми для определения языковой характеристики как средства воздействия. Необходимость изучения языковых характеристик манипулирования в японском предвыборном дискурсе продиктована поиском адекватных путей воздействия на японский электорат.

Ключевые слова и фразы: политический дискурс; предвыборный дискурс; языковое манипулирование; стратегия; манипулятивное воздействие.

Пермякова Туйара Николаевна, к. филол. н.
Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, г. Якутск
rtuiara@mail.ru

ЛЕКСИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА МАНИПУЛИРОВАНИЯ В ЯПОНСКОМ ПРЕДВЫБОРНОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПУБЛИЧНЫХ ВЫСТУПЛЕНИЙ ЯПОНСКИХ ПОЛИТИКОВ)

Изучение политического дискурса и его жанров находится в приоритетном направлении интересов отечественной лингвистики в связи с актуальностью и развитием междисциплинарных направлений – лингвистики